

**Thứ Hai, 22-7-2024. Năm B**  
**Monday, July-22-2024. Year B**

**Lễ Kính Thánh Nữ Maria Madalêna**  
**Tuần 16 Thường Niên**

**Ga 20,1-2. 11-18**

**John 20:1-2, 11-18**

**Maria Madalêna đến mộ từ sáng sớm, khi trời còn tối (Ga 20,1)**

Mary Magdalene, whose feast we celebrate today, had been living in torment. We know this because she is described as one of the Galilean women who had been following Jesus and “from whom seven demons had gone out” (Luke 8:2). We don’t know what this torment involved, but we do know that once she was free of it, Mary was completely transformed. She began to accompany Jesus and the Twelve, and together with the other women, “provided for them out of their resources” (8:3).

After Mary left everything to follow Jesus, she would have spent her days listening to his teachings, witnessing his miracles, and observing closely how he treated people with compassion. Today’s Gospel tells us that after Jesus’ death, she was the first to go to his tomb—“early in the morning, while it was still dark” (John 20:1). Mary’s belief in Jesus had not diminished, not even in the face of the horror of his crucifixion, the injustice he had endured, and the danger she was now facing as one of his followers. She just had to go and take care of the body of the One who had delivered her!

What made Mary Magdalene so unwavering? Likely, she remembered what life was like before she met the Lord. She remembered the turmoil, the oppression, and the damage that she had endured—and the pain she likely caused others. Her gratitude at being freed from the seven demons outweighed any shame

Maria Madalena, người mà chúng ta mừng lễ hôm nay, đã sống trong đau khổ. Chúng ta biết điều này bởi vì bà được mô tả là một trong những phụ nữ Galilê đã theo Chúa Giêsu và “đã được Chúa trừ khỏi bảy quỷ” (Lc 8,2). Chúng ta không biết sự đau khổ này liên quan đến điều gì, nhưng chúng ta biết rằng khi thoát khỏi sự đau khổ đó, Maria đã hoàn toàn được biến đổi. Bà bắt đầu đồng hành cùng Chúa Giêsu và Nhóm Mười Hai, và cùng với những người phụ nữ khác, “chu cấp cho các ngài những gì họ có” (8,3).

Sau khi Maria từ bỏ mọi sự để theo Chúa Giêsu, cô sẽ dành cả ngày để lắng nghe những lời dạy của Ngài, chứng kiến những phép lạ của Ngài và quan sát kỹ cách Ngài đối xử với mọi người bằng lòng trắc ẩn. Tin Mừng hôm nay kể cho chúng ta rằng sau cái chết của Chúa Giêsu, bà là người đầu tiên đến mộ Ngài – “lúc sáng sớm, lúc trời còn tối” (Ga 20,1). Niềm tin của Maria vào Chúa Giêsu không hề suy giảm, ngay cả khi đối mặt với nỗi kinh hoàng về việc Ngài bị đóng đinh, sự bất công mà Ngài đã phải chịu đựng và mối nguy hiểm mà bà đang phải đối mặt với tư cách là một trong những người theo Ngài. Bà chỉ cần đi chăm sóc thi thể của Đấng đã giải cứu bà!

Điều gì đã khiến Maria Madalena kiên định đến vậy? Rất có thể bà đã nhớ lại cuộc sống như thế nào trước khi bà gặp Chúa. Bà nhớ lại sự hỗn loạn, áp bức và tổn hại mà bà đã phải chịu đựng - và nỗi đau mà bà có thể đã gây ra cho người khác. Lòng biết ơn của bà khi được giải thoát khỏi bảy con quỷ lớn hơn bất kỳ sự

or regret she felt about her past. Mary relentlessly followed Jesus, supported him, and cared for him, even when no one else joined her.

We, too, have many, many reasons to be grateful for the ways Jesus has transformed our lives. Our gratitude can help us to push aside any regret, shame, grief, or fear that may be keeping us from seeking after Jesus with our whole hearts. May we pursue him with the same passion and persistence as Mary did. He is worth all that we can give him!

“Lord, I stand in gratitude today for all that you have done for me. I want to follow you today with passion, wherever you lead me.”

xấu hổ hay hối tiếc nào mà cô cảm thấy về quá khứ của mình. Maria không ngừng đi theo Chúa Giêsu, nâng đỡ và chăm sóc Ngài, ngay cả khi không có ai khác ở bên bà.

Chúng ta cũng có rất nhiều lý do để biết ơn những cách Chúa Giêsu đã biến đổi cuộc đời chúng ta. Lòng biết ơn có thể giúp chúng ta gạt bỏ mọi hối tiếc, xấu hổ, đau buồn hoặc sợ hãi có thể khiến chúng ta không thể hết lòng tìm kiếm Chúa Giêsu. Cầu mong chúng ta theo đuổi Ngài với niềm đam mê và sự kiên trì giống như Maria đã làm. Ngài xứng đáng với tất cả những gì chúng ta có thể cho Ngài!

Lạy Chúa, hôm nay con tỏ lòng biết ơn vì tất cả những gì Chúa đã làm cho con. Hôm nay con muốn theo Chúa với niềm đam mê, bất cứ nơi nào Chúa dẫn con đi.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.